

College of Saint Benedict and Saint John's University

DigitalCommons@CSB/SJU

School of Theology and Seminary Graduate
Papers/Theses

School of Theology and Seminary

9-9-2013

A History and Analysis of the Missel Romain pour les Diocese du Zaire

Nathan Peter Chase

College of Saint Benedict/Saint John's University

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.csbsju.edu/sot_papers



Part of the [Liturgy and Worship Commons](#)

Recommended Citation

Chase, Nathan Peter, "A History and Analysis of the Missel Romain pour les Diocese du Zaire" (2013).
School of Theology and Seminary Graduate Papers/Theses. 1376.
https://digitalcommons.csbsju.edu/sot_papers/1376

This Graduate Paper is brought to you for free and open access by DigitalCommons@CSB/SJU. It has been accepted for inclusion in School of Theology and Seminary Graduate Papers/Theses by an authorized administrator of DigitalCommons@CSB/SJU. For more information, please contact digitalcommons@csbsju.edu.

A History and Analysis of the *Missel Romain pour les Diocese du Zaire*

by

Nathan Peter Chase

321 McMillen
Murphy, Texas
75094

A Paper Submitted to the Faculty of the School of Theology·Seminary of
Saint John's University, Collegeville, Minnesota, in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Arts in Liturgical Studies

SCHOOL OF THEOLOGY·SEMINARY
Saint John's University
Collegeville, Minnesota

September 9, 2013

This paper was written under the direction of

Fr. Anthony Ruff, Ph.D.
Director

Nathan Peter Chase
has successfully demonstrated the use of
French
in this paper.

Fr. Anthony Ruff, Ph.D.
Director

September 9, 2013

A History and Analysis of the *Missel Romain pour les Diocese du Zaire*

Description:

This paper is an in-depth study of the Zaire Rite, which was developed after the Second Vatican Council in response to the call for greater inculturation. It explores the context in Rome, Africa, and the Congo that allowed such a radical revision of the Roman Rite to be approved. This paper looks at the structural changes that were made and the reasons for those changes while also exploring the differences in celebration between the Zaire Rite and the Roman Rite. The paper concludes with the implications of this rite for the Roman Rite and the Church today.

This paper may not be duplicated.

September 9, 2013

A History and Analysis of the *Missel Romain pour les Diocèse du Zaïre*

Introduction

The *Missel Romain pour les Diocèses du Zaïre* (1988), the missal for the Zaïre Usage of the Roman Rite (Zaïre Usage), stands as a testament to years of development and reflection on the call of the Second Vatican Council in *Sacrosanctum Concilium* (SC) for the adaptation of the liturgy. The Zaïre Usage represents a high watermark in liturgical experimentation and inculturation after Vatican II. As the only complete non-experimental inculturated Eucharistic celebration approved after Vatican II, the Zaïre Usage is an anomaly, and the likelihood of another usage or rite being formed in today's current ecclesial climate is extremely unlikely. Thus, the Zaïre Usage is a special product of post-conciliar creativity and compromise. It is not, however, the only example of post-conciliar imagination. Along with the Zaïre Usage we have the experimentations with Christian initiatory practices in Africa, experiments with local adaptations of the Eucharistic liturgy (such as the Ndzon-Melen mass in Cameroon), the development of theoretical Eucharistic Prayers in Africa and Asia and approved ones in Australia, and the formation of several hypothetical Indian mass celebrations (at least one of which was celebrated). Nevertheless, the Zaïre Usage stands as a testament to a time in which changes in liturgical expression were allowed. Its beauty stems from its intimate connection with the local culture. In embarking on a study of the Zaïre Usage, it is important that we be reminded of the reason for its existence. The *Preamble* of the *Presentation Generale de la Liturgie de la Messe Pour les Diocèses du Zaïre* (PGDZ) articulates the reason for its formation:

The Eucharistic liturgy described here represents a way for the particular church of Zaïre in the African context of Zaïre, to celebrate the Eucharist in threefold Christian fidelity: fidelity to the faith and apostolic tradition, faith in the intimate nature of the catholic liturgy itself, and the fidelity of the genius of the religious and cultural heritage of Africa and Zaïre.¹

¹ Conference Episcopale du Zaïre. *Missel Romain pour les Diocèses du Zaïre*. (Kinshasa: Editions du Secretariat General, 1989): PGDZ 2. Unless otherwise noted, all translations in this paper are mine. "La liturgie eucharistique décrite ici représente une manière propre à l'Eglise particulière du Zaïre, dans le contexte africain-zaïrois, de

Before delving into the formation of the Zaire Usage, it is important to understand the discussion on liturgical adaptation. The modern precedent for adaptation, and ultimately inculturation, of liturgical practices stems from sections 37-40 in SC. Of particular interest from this section of SC is the following: “Provisions shall also be made, when revising the liturgical books, for *legitimate variations and adaptations* to different groups, regions, and peoples, especially in mission lands, *provided that the substantial unity of the Roman rite is preserved* [emphasis mine].”² Additionally, it goes on to say that “[i]n some places and circumstances, however, an *even more radical adaptation* of the liturgy is needed, and this entails greater difficulties [emphasis mine].”³ SC then goes on to list how this more radical adaptation of the liturgy is to be carried out. While SC is often thought to be radical in its assertion of adaptation, it is in fact making, with some alterations, a much more ancient argument.

Development of Inculturation

The idea of inculturation is much older, and more normative for the Christian tradition than we often think. Even a casual study of liturgy reveals the multiplicity of liturgical Rites in the Early Church. As early as Ambrose of Milan in *De Sacramentis* (circa. 391) we can see the emergence of diverse liturgical practices, even in what is now modern day Italy!⁴ An often quoted phrase which shows the antiquity and normativity of a diversity of liturgical practices in the Early Church is the dictum of Gregory the Great (circa. 604): “Where the faith is one, a

célébrer l’Eucharistie chrétienne dans une triple fidélité: fidélité à la foi et à la tradition apostolique, fidélité à la nature intime de la liturgie catholique elle-même, fidélité au génie religieux et au patrimoine culturel africain et zairois.”

² Vatican II constitution *Sacrosanctum Concilium* 4.XII.1963: *Acta Apostolicae Sedis Commentarium officiale* 56(1964) section 37. Henceforth cited as SC.

³ SC, section 40.

⁴ Yarnold, Edward. *The Awe-Inspiring Rites of Initiation*. (Collegeville: The Liturgical Press, 2006) 98-99.

difference in customs does no harm.”⁵ Furthermore, precedent for liturgical diversity is found in the Rites of the Western Church still in communion with Rome to this day. Examples include: the Rite of Braga, the Ambrosian Rite (in Milan), the Mozarabic Rite (in Spain), and several others including some pertaining to the religious orders, which received greater interest after the promulgation of *Summorum Pontificum*.

Turning back to SC, one realizes that the conciliar document calls for adaptation, or even radical adaptation. But what exactly does this mean? Uzukwu in an extensive work on the development of liturgical inculturation in Africa, seems to address this question when he points out that the usage of “adaptation,” along with the restrictive nature of the clause in SC which calls for the preservation of the substantial unity of the Roman Rite, was unacceptable to the African bishops from the beginning. He writes “‘Adapting’ the Roman liturgy to Africa yields no greater results than tropicalizing the made in Japan cars. African bishops are right in rejecting the principle of ‘adaptation’ and opting for ‘incarnation.’”⁶ The question becomes how are we to understanding incarnation? Uzukwu is very forceful about what incarnation or inculturation should look like:

Adaptations – ranging from translation of the Latin texts into various African languages, use of the African names of God without grappling with the traditional religious ideas, accommodating the externals of African life (colour, music, musical instruments) without coming to terms with the fundamental spirit generative of these externals – are thus excluded. It is only when the liturgist starts to grapple with the fundamental perception of the universe by various African peoples, their understanding of the life of man lived in dynamic relation to ancestors, good and evil spirits, good and evil men, the physical universe and God, embodied in myth and ritual; only when this perception of the universe is taken seriously and its role as a problem-solving mechanism in the real Africa of today underlined and critiqued; only when this perception of the African universe, revealed by African religion and the continually evolving African societies, is seen ‘dia-loguing’ (I-Thou) and not ‘duo-loguing’ with a critiqued and living (thereby evolving) Jewish-Christian tradition, only then do we have an African liturgy in the making, this seems to this author to be the way an incarnation (call it inculturation, contextualization) theology should lead Africans to reflect on and express their faith-experience in cult.⁷

⁵ Uzukwu, ELochukwu. "Africa's Right to be Different: Christian Liturgical Rites and African Rites [Part One]." *Bulletine de Theologie Africaine* 4, no. 8 (1982) 88. Henceforth cited as Part One. The Latin phrase reads: “*in una fide nil officit consuetudo diversa*.”

⁶ Part One, 105.

⁷ *Ibid.*, 247.

Inculturation must be much more than the mere adaptation expressed in SC. Inculturation must take into consideration the entirety of African life and expression. It is not enough to make subtle textual changes here or there, or to switch one word for another. Real inculturation, good inculturation, seeks to give cultic expression to the uniqueness of each individual, society, and culture, in a way which does them justice and seeks to impart their identity.

Healey points out that in Africa, evangelization and the liturgy have gone through three stages: 1) transplantation or translation, 2) adaptation, and now 3) incarnation or inculturation.⁸ Unfortunately, he points out, inculturation in Africa has been “more at the level of *talking about* liturgy than *doing* liturgy.”⁹ There is a need even today for Africa to move beyond mere hypothetical experimentation and toward actual inculturation. Shorter in 1977 was even more critical. He saw adaptation as being out of date and said: “Today, the survival of Christianity in Africa is bound up with its commitment to Africa culture.”¹⁰ However, in another work he is quick to point out that “[t]he tribal Church and the tribal liturgy must be avoided.”¹¹ Ukpong, flushes out the difference in adaptation and inculturation: 1) Adaptation: “this approach is characterized by processes involving adjustments introduced into a given dominant pattern, structure, or format, the structure itself not being touched,” vs. 2) Inculturation: “[which] aims at structural changes. It reviews the received structure and rearranges it to suit the structure of the indigenous pattern of expression.”¹² As an example of the later, he cites the Zaire Usage.

How We Should Experiment

⁸ Healey, Joseph. "Inculturation of Liturgy and Worship in Africa" *Worship* 60, no. 5 (1986) 413.

⁹ Healey, 414.

¹⁰ Shorter, Aylward. "Liturgical Creativity in East Africa." *AFER* 19, no. 5 (1977) 258.

¹¹ Shorter, Aylward. *African Culture and the Christian Church*. (New York City: Orbis Books, 1974) 74.

¹² Ukpong, Justin. "Current Theology: The Emergence of African Theologies." *Theological Studies* 45 (1984) 514-515; 515-516.

Two articles, one in 1969 by Pieris concerning the Indian Mass Controversy, and the other in 1971 by Mahoney concerning liturgical adaptation and the Aymara Indians, articulate well the way to move from *talking about* liturgy to *doing* liturgy, and specifically in an inculturated way. Mahoney writes that before embarking on liturgical inculturation we must ask the question: “[D]o we believe that the Aymara culture is of value and in itself humanizing not only for the Indian, but also for men of the more dominant world cultures?”¹³ If we can answer yes, and Vatican II calls us to answer yes, then inculturation is possible. We can see in this question, a product of its own time, the understanding that inculturation requires a dialogue between cultures. The Aymara culture, in this case, is not only of value to Aymara Indians, but also has something to say to other world cultures. After answering yes to whether we should inculturated a liturgy or not, the question then becomes how.

Pieris attests to the problem of moving from the question of “Should we?” to the question of “How should we?” In response to Cardinal Gut of the Concilium in Rome, Bishop D.S. Lourdasamy came up with a four step process of experimentation for India approved by Rome: “1) study and research; 2) proposal to the Apostolic See for approval; 3) experimentation; 4) final approval by the hierarchy and the Concilium.”¹⁴ From my research, this seems to be the clearest articulation of the normative way Rome saw experimentation being conducted at this time. However, as Pieris points out through two quotes, the Roman expectation is just not reasonable. Fr. Neuner: “...never has a liturgy been composed in a liturgical laboratory, it must grow in a living community, in deep faith and earnest prayer. Study and experiment must go together.” Similarly, Fr. Puthumana said: “The greatest mistake we can make in this area is not

¹³ Mahoney, Francis. "The Aymara Indians: A Model for Liturgical Adaptation." *Worship* 45, no. 7 (1971) 406.

¹⁴ Pieris, Aloysius. "The Indian Mass Controversy." *Worship* 43, no. 4 (1969) 221.

mistakes in experimentation, but the fear of making mistakes.”¹⁵ Both of these attest to the need for step one (study and research) and step three (experimentation) to go together. In less concise words, the African theologians who have worked on an inculturated liturgy for Africa, including those who have worked on the approved Zaire Usage, have leveled similar complaints.

Forerunners to the Zaire Usage

The Zaire Usage has its origins in the hypothetical, yet pastoral, questions asked above concerning liturgical experimentation. But there are also other forerunners to the Zaire Usage which should be discussed. Some say the first moves toward African inculturation began with the composition of the first two known African Masses, the Mass of the Savanes in Upper Volta and the Mass of the Piroguieres, both in 1956: “The former adapted the Latin language and Gregorian melody to the rhythm of Volta drums.”¹⁶ A similar mass, the *Missa Luba* in Zaire, was composed in 1958 by a priest from Belgium named Father Guido Haazen.¹⁷ The formation of the Ndzon-Melen mass from 1958 to 1969 in Cameroon was another significant development towards the Zaire Usage.¹⁸ Also significant were the attempts at developing African Eucharistic Prayers: the *All-African Eucharistic Prayer* published in 1970,¹⁹ *Three More African Eucharistic Prayers* (for Kenya, Tanzania, and Uganda) published in 1973,²⁰ and the proposed

¹⁵ Pieris, 221-222.

¹⁶ Sanon, Anselme. "Cultural Rooting of the Liturgy in Africa Since Vatican II." In *Liturgy: A Creative Tradition*. (New York City: The Seabury Press, 1983) 63-64

¹⁷ Foster, Marc Ashley, D.M.A., *Missa Luba: A New Edition and Conductor's Analysis*. (2005) 1-6.

¹⁸ Abega, P. "Liturgical Adaptation." In *Christianity in Independent Africa*, by Edward Fashole-Luke, Richard Gray, Adrian Hastings, & Godwin Tasie. (1978: Indiana University Press, n.d.) 599; Uzuoku, Elochukwu. "Africa's Right to be Different Part II: African Rites in the Making [Part Two]." *Bulletine de Theologie Africaine* 4, no. 8 (1982) 268. Henceforth cited as Part Two.

¹⁹ Shorter, Aylward. "An African Eucharistic Prayer." *AFER* 12, no. 2 (1970): 143-148. This was followed by a critique by Kaholwe, Benedict. "An African Eucharistic Prayer." *AFER* 12, no. 3 (1970): 367-370. Kaholwe said it was too staccato, did not have a distinction between living-dead and ancestors, and lacked unity and rhythm. This was followed by a further critique in by Uzuoku, Elochukwu. "The "All-Africa Eucharistic Prayer" - A Critique." *AFER* 21, no. 6 (1979): 338-347. In this article Uzuoku dissected each part of the EP.

²⁰ Shorter, Aylward. "Three more African Eucharistic Prayers." *AFER* 15, no. 2 (1973): 152-160.

Igbo Eucharistic Prayer published in 1980.²¹ Outside of the Eucharistic context, inculturation was happening in initiatory rites thanks to the general introduction to the 1974 Rites of Christian Initiation which in nn. 30-33 reminded episcopal conferences of article 63b in SC: “[I]t is within the competence of the conferences of bishops to compose for their local rituals a section corresponding to this one in the Roman Ritual, adapted to the needs of their respective regions. After it has been reviewed by the Apostolic See, it may be used in the regions for which it was prepared.”²² Special mention is also made of mission countries: “The conferences of bishops in mission countries have the responsibility of judging whether the elements of initiation in use among some peoples can be adapted for the rite of Christian baptism and of deciding whether such elements are to be incorporated into the rite.”²³ Such a generous statement led to a response for inculturation. In this regard, of note is the Moore ritual which appears to have begun in the 1970s and was solidified by 1980.²⁴ Furthermore, of particular interest are the practices of the Church of Turkana which in the 1970s developed inculturated celebrations for birth, initiation, penance and reconciliation, marriage, sickness, and death.²⁵ Their inculturation of almost the whole sacramental system is the most complete and thorough I have seen in my research. At this same time, but outside of Africa, we see a concurrent concern for inculturation in Asia and dialogue between Asian and African liturgists.²⁶

²¹ Uzukwu, Elochukwu. "Blessing and Thanksgiving Among the Igbo (Nigeria) Towards an African Eucharistic Prayer." *AFER* 22 (1980): 17-22.

²² Catholic Church. *The Rites of the Catholic Church: The Roman Ritual Revised by Decree of the Second Vatican Ecumenical Council and Published by Authority of Pope Paul VI and Pope John Paul II.* (Collegeville: Liturgical Press, 1990) 10-11. Henceforth cited as *The Rites*.

²³ *The Rites*, 11.

²⁴ Part Two, 263-264; Uzukwu, Elochukwu. *Worship as Body Language.* (Collegeville: The Liturgical Press, 1997) 289-293. Henceforth cited as *Worship as Body*.

²⁵ Barrett, Tony. *Incarnating the Church in Turkana.* Eldoret: Gaba Publications, 1978.

²⁶ The CBCI Commission for Liturgy. *New Orders of the Mass for India.* Bangalore: National Biblical Catechetical and Liturgical Centre, 1974; Hearne, Brian. "The significance of the 'Zaire Mass'." *AFER* 17, no. 4 (1975): 212-220; Pieris, Aloysius. "An Asian Way to Celebrate the Eucharist." *Worship* 81, no. 4 (2007): 314-328; Pieris, Aloysius. "The Indian Mass Controversy." *Worship* 43, no. 4 (1969): 219-223; Puthanangady, Paul. "Inculturation of the Liturgy in India Since Vatican II." In *Liturgy: A Creative Tradition.* New York City: The Seabury Press, 1983;

The formation of the Zaire Usage cannot be understood apart from these historical developments and experiments. Additionally, it cannot be understood apart from the Vatican's restrictions concerning experimental Eucharistic Prayers in 1970 with *Liturgicae instaurationis* and in 1973 with *Eucharistiae Participationem*: "The time...[is] not ripe for granting to episcopal conferences a general permission for the composition of approval of Eucharistic prayers."²⁷ Interestingly, this was further affirmed in the *Declaration on Eucharistic Prayers and Liturgical Experimentation* by the Congregation for Divine Worship in their March 1988 issue of *Notitiae*; the typical edition of *Le Missel Romain pour les Dioceses du Zaïre* was promulgated in the July 1988 issue of *Notitiae* – the same year!

The direct formation of the Zaire Usage began with the Liturgical Movement in Belgium.²⁸ Uzukwu states that "the liturgical movement, which reached its peak after World War II, saw the monastery of Mont-César in Belgium as its center stage. The impact of Mont-César on the Belgian church was not lost on the Belgian colony of Congo-Zaire."²⁹ Thus, the value the Liturgical Movement placed on the Mystical Body of Christ (*Mystici Corporis Christi*) and the active participation of the laity would naturally find their way down to Zaire from Belgium through Belgian missionaries. As seen above, the Missa Luba was composed in Zaire by a Belgian missionary.

In 1961 the Zaire bishops complained that the missionary liturgy was alien to Africa.³⁰

Savarimuth, A. "A Report on the Indian Rite Mass." *Worship* 44, no. 4 (1970): 238-247; Thurian, Max, and Geoffrey Wainwright. *Baptism and Eucharist Ecumenical Convergence in Celebration*. Grand Rapids: WCC Publications, 1983. For a very comprehensive list of sources see Phan, P.C. "Reception of Vatican II in Asia: Historical and Theological Analysis." *Gregorianum* 83, no. 2 (2002): 269-285.

²⁷ Taken from Tovey, Phillip. *Inculturation of Christian Worship Exploring the Eucharist*. (Burlington: Ashgate, 2004) 119.

²⁸ *Worship as Body*, 298. See also, Gibellini, Rosino. *Paths of African Theology*. (New York: Orbis Books, 1994) 97.

²⁹ Gibellini, 97.

³⁰ Egbulem, Chris Nwaka. *The Power of Africentric Celebrations: Inspirations from the Zairean Liturgy*. (New York: A Crossroad Publishing Company, 1996) 33-34. Henceforth cited as *The Power*. Egbulem quotes the

The only African bishop on the preparatory liturgical commission of Vatican II, Joseph Malula auxiliary bishop of Kinshasa, is said to have rendered the Our Father in Lingala, thus foreshadowing the new liturgy.³¹ In 1969 the bishops established a research committee to produce a Eucharistic liturgy particular to Zaire. Uzuoku writes that “the liturgy that emerged from the research was presented to the sacred congregation of rites for study and approval on 4 December 1973. This liturgy was in use *ad experimentum* until its definitive approval came on 30 April 1988.”³² Thus, the Zaire Usage was formed in a time of great creativity, but at the same time that the Vatican was already clamping down on experimentation. This uniquely colors the way the Zaire Usage was shaped, and ultimately even its very name.³³

Models Used to Develop the Zaire Usage

The Zaire Usage was developed from three models: 1) the Roman *Ordo Missae*, 2) the role of the tribal chief, and 3) the African model of assembly.³⁴ The first, the Roman *Ordo*, was impressed on the Zaire bishops by the Congregation for Divine Worship as a prerequisite for the development of the Zaire Usage. Egbulem, while understanding why the Congregation for Divine Worship would impose the *Ordo* as the first model for the creation of the Zaire Usage, writes that “beginning with the *Ordo* was one of the flaws of the work of the Zairean liturgical

bishops: “The liturgy introduced in Africa is not yet adapted to the proper character of our populations, and therefore has remained foreign to them. The return to the authentic traditions of the liturgy greatly opens the way to a fundamental adaptation of the liturgy to the African environment. Such an adaptation is very necessary for the edification of the traditional (pagan) community on religious grounds, since worship is the most important element which unites the entire community. Only a living and adapted form of worship can generate the indispensable deepening of the faith which cannot be given through instruction alone....An elaborate study and critique of the religious customs as well as a living contact with the people will reveal the fundamental cultural needs, and will furnish the necessary elements for the elaboration of a living African liturgy which is sensitive to the aspirations of the populations” (33-34).

³¹ *Worship as Body*, 298.

³² *Ibid.*, 302.

³³ *The Power*, 47. For more information on the title controversy see also Chapter 1 of Egbulem, Chris Nwaka. "The 'Rite Zairos' in the Context of Liturgical Inculturation in Middle-belt Africa since the Second Vatican Council." Ph.D. diss., The Catholic University of America, 1989. Henceforth cited as Ph.D.diss.

³⁴ *The Power*, 38.

commission.”³⁵ He was surprised that the bishops would bow to pressure from Rome, since Rome’s instance on this model seems to prevent the construction of an authentic African Eucharistic celebration. But while criticizing the use of the *Ordo*, Egbulem acknowledges that it provided a context for dialogue with Rome.³⁶ Without such a context, it would have been nearly impossible for the Roman authorities to understand the concerns of the bishops of Zaire. The bishops of Zaire would have been speaking a completely foreign liturgical language.

The second model, that of the chief, informed the way the bishops of Zaire understood the priest to be functioning vis-à-vis the liturgical assembly. Egbulem also speaks critically of this model. He writes: “By highlighting the role of the presider, the Zairean commission ran the risk of dwarfing the role of the assembly and confirming a strongly hierarchical theology of the priesthood.”³⁷ An example of how this model concretely affected the Zaire Usage can be seen in the blessing of lectors before they proclaim the reading. The third model, that of the African assembly, was a counterbalance to the second. The usage of this model places in healthy tension the priest-assembly relationship. A healthy tension between the priest and the assembly seems to express well the intention of SC and Vatican II. It is with this model that we get perhaps the most distinctive African influence. This model required the commission to turn to African rituals, including the African understanding of ancestors, spirits, and the world. This brought into the Zaire Usage “joy, color, gesture, and dance.”³⁸ Egbulem articulates well the celebration which emerged from the tension between the second and third models: “The model of the presiding African chief, while it retained some form of the sovereignty of the chief, was enlarged to incorporate the African values of family and community, thus involving the active

³⁵ Ibid., 39.

³⁶ The Power, 40.

³⁷ Ibid., 41.

³⁸ Ibid., 42.

participation of the people. The role of the presider was no longer the focus; the reference became the assembly itself.”³⁹ Thus, the usage of multiple models helped the Zaire bishops formulate a liturgy which was 1) in continuity with tradition, 2) expressive of African values and sensibilities, and 3) able to hold in tension unity-diversity and presider-assembly which is the hallmark of SC.

Structural Changes

While looking at the individual structural components of the Zaire Usage, it is important to understand the culture from which this usage springs. Several cultural factors shaped the structure of the Zaire Usage, and those will be addressed as they come up in the structure of the rite itself. The outline of the structure of the Zaire Usage is given as an appendix to this paper (Appendix A) alongside the Roman Rite and the more radically structured Ndzon-Melen Mass. As can be seen, the Zaire Usage differs in several ways from the Roman structure it was derived from. The three main areas of structural difference are 1) the entrance and role of the announcer, 2) the invocation of the saints and ancestors, and 3) the placement of the penitential rite and the sign of peace. It is important to note that some of the parallels between the Zaire Usage and the Ndzon-Melen Mass, which came before it, express certain pan-African sensibilities and critiques of the Roman Rite.

The first major structural difference between the Zaire Usage and the Roman Rite is the entrance of the announcer. The role of the announcer in the Zaire Usage is official. A parallel should not be established between the announcer and those in the Roman Rite who give announcements pertaining to the mass before the opening hymn. The PGDZ describes the role of the announcer in two places:

Even before the celebration begins, the announcer or herald, who is neither a religious nor a priest, plays

³⁹ Ibid., 42.

the role of precursor: [he/she] announces the event which they will be celebrating in order to strengthen the consciousness of the community. To do this [he/she] utilizes a form of salutation which gives rise to a movement of fraternity. Within this opportunity, [he/she] presents the minister who will go up to the altar.⁴⁰

The announcer, or commentator, is the liaison between the priest and the assembly, he/she directs in a discrete way the active participation of the faithful and guide their prayer. His/her interventions are not improvised but prepared in advance in writing and must ensure to bring out the mystery that the church celebrates, proclaims in the Liturgy of the Word and the Liturgy of the Eucharist. Before the beginning of Mass...He/she introduces the readings with brief admonition.⁴¹

The role of the announcer, as can be seen, is crucial. The entrance of the announcer and the announcer's opening remarks represent the beginning of the liturgy. Here we can also see the influence of the second and third models, as well as, SC. The announcer is said to act, throughout the liturgy, as the liaison between the priest and the assembly. But more importantly the announcer is to ensure the active participation of the faithful. The announcer is to bring out the mystery celebrated in the liturgy and the readings. Furthermore, the announcer "introduces the readings with a brief admonition" and "intervenes before the Eucharistic Prayer in the dialogue."⁴² However, the role of the announcer is found only in the solemn rite. This role is open to lay men and women.

The next major structural difference is the invocation of the saints and ancestors. This represents perhaps the most talked about variance, and the most inculturated aspect, of the Zaire Usage. To begin with, several things must be said about African ancestors. Africans' understandings of ancestors are very different from our own. They are much more selective:

⁴⁰ Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 4. "Avant meme que commence la celebration, l'annonciateur ou le heraut, qui n'est de soi ni un religieux ni un pretre, joue le role de precurseur: il annonce l'evenement en renforçant la conscience de la communauté qui va célébrer. Pour ce faire, il utilise une formule de salutation qui suscite un mouvement de fraternité. Selon l'opportunité, il présente les ministres qui monteront à l'autel."

⁴¹Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 21. "L'annonciateur, ou commentateur, assure la liaison entre le pretre et l'assemblée, dirige de façon discrete la participation active des fideles et guide leur priere. Ses interventions ne seront pas improvises mais prepares d'avance par écrit et doivent veiller à faire ressortir le mystere que l'Eglise célèbre, proclamé dans la liturgie de la Parole et realise dans la liturgie eucharistique. Avant le debut de la messe...[i]l introduit les lectures par une brève monition."

⁴² Ibid.: PGDZ 21. "Il introduit les lectures par une brève monition...Il intervient aussi avant le dialogue de la Priere eucharistique."

“Ancestors are the wise, brave and old parents (men and women) who in the time of their human existence have brought honor to their families and descendants. They are honored, venerated, commemorated and invoked as intermediaries for approaching the divine domain.”⁴³ The ancestors that Africans celebrate are those that have modeled a life worth emulating. They serve as intercessors between the human and the divine. For this reason, ancestors are an important part of African life and ritual. Placed in the Christian context, the importance of the ancestors is not meant in any way to deny the unique priestly and intercessory role of Christ. Lumbala points out that “Africans may continue to turn to their ancestors to ask spiritual and material graces of them, as long as these appeals are understood as subordinate to Christ, who alone is our salvation.”⁴⁴

Because the invocation of the ancestors is so important, the bishops of Zaire thought it must be included in a truly inculturated Zairean liturgy. After all, it was argued, the African understanding of ancestors was not unlike the Christian invocation of the saints. Because, however, individual saints are officially held up by the Church as having modeled a Christ-like life, Roman authorities did not see it fitting for individual African ancestors to be named.⁴⁵ Thus the invocation of the ancestors was left to the ancestors generally. We can see this in the prayer itself: “And you our righteous ancestors / Be with us.”⁴⁶ Additionally, to head off concerns about the invocation of non-Christians the bishops cited the invocations in the Roman Canon of Abel, Abraham and Melchizedek.⁴⁷ The PGDZ seeks to underscore the compatibility of the

⁴³ Egbulem, Chris Nwaka. "The Genius and Typology of African Prayers." *Proceedings of the North American Academy of Liturgy*. (Valparaiso: North American Academy of Liturgy, 1991) 59.

⁴⁴ Lumbala, Francois. *Celebrating Jesus Christ in Africa: Liturgy and Inculturation*. (New York: Orbis Books, 1998) 48.

⁴⁵ Ph.D.diss., 40-43; 236-244; 305-308.

⁴⁶ Conference Episcopale du Zaire: Rite Solennel 7. “vous, nos ancêtres au Coeur droit, R/ Soyez avec nous.”

⁴⁷ Catholic Church. *The Roman Missal: Renewed by Decree of the Most Holy Second Ecumenical Council of the Vatican, Promulgated by Authority of Pope Paul VI and Revised at the Direction of Pope John Paul II*. (Chicago, IL: Liturgy Training Publications, 2011) section 93. Henceforth cited as Roman Missal.

invocation of African ancestors and the ancient Christian practice of the invocation of the saints:

To approach the Eucharist, the sacramental action par excellence, the assembly becomes aware of its sin in front of the presence of Almighty God, source of salvation. From the beginning of the sacred action, the living invoke the saints, friends of God, as intercessors. Communion among Christians on the Earth opens out into the community of the saints in heaven. This is realized by union with Christ, from whom every grace and the life of the people of God come. For the same perspective, justified is the invocation of ancestors of the right heart, which are under the merits of Christ, in communion with God, even the Roman liturgy since ancient times evokes Abel the Just, Abraham, and Melchizedek.⁴⁸

The last major structural revision is the placement of the penitential rite followed by the sign of peace. The movement of the penitential rite represents a different understanding of its function in the liturgy. The PGDZ states that “Then comes the penitential act. The Word of God, proclaimed in the assembly, is effective and liberating: it questions the community, raises the adhesion of the people of God and purifies the heart. This purification is expressed in the penitential act, whose structure is inspired by the African palaver.”⁴⁹ The placement of the penitential rite after the proclamation and explication of the Word of God is meant to express to the community the conversion of the individual in light of God’s Word. Egbulem says it well: “The people enter the assembly with great rejoicing, only to recognize their failings after the Lord speaks.”⁵⁰ In many ways this leads to a much stronger affirmation of the power of the Word of God, and the presence of Christ in His word proclaimed. This seems to lead to a strong emphasis of Christ’s presence with us in the Word of God, which SC so desperately tries to develop. Furthermore, the placement of the penitential rite in the Zaire Usage provides a more proper balance to the Liturgy of the Word and the Liturgy of the Eucharist, and along with the

⁴⁸ Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 8. “Dès le début de l’action sacrée, les vivants invoquent les saints, amis de Dieu, comme intercesseurs. La communion entre les chrétiens de la terre débouche dans la communauté avec les saints du ciel. Par là se réalise l’union au Christ, de qui découle toute grâce et la vie du peuple de Dieu. Dans la même perspective, se justifie l’invocation des ancêtres au Cœur droit, qui sont, en vertu des mérites du Christ, en communion avec Dieu, de même que la liturgie romaine évoque depuis l’antiquité Abel le juste, Abraham, Melkisédék.”

⁴⁹ Ibid.: PGDZ 14. “La parole de Dieu, proclamée dans l’assemblée, est efficace et libératrice: elle interpelle la communauté, suscite l’adhésion du peuple de Dieu et purifie les cœurs. Cette purification s’exprime dans l’acte penitential, dont la structure s’inspire de la palabre africaine.”

⁵⁰ The Power, 62.

sign of peace and the prayers of the faithful, it acts as a wonderful hinge-point between the two parts of the mass. When the PGDZ's suggestion that the penitential act include a sprinkling of holy water on the assembly is heeded, the penitential rite also serves to closely identify the sacraments of Baptism and Eucharist.

The penitential rite flows smoothly into the sign of peace, which has been moved from after the Eucharistic Prayer to before it. This serves to draw out the inherent relationship between the penitential rite and the sign of peace. Egbulem notes that this stems from the ancient tradition of the Didache which placed the sign of peace after the penitential rite.⁵¹ Thus, the inherent relationship between the two is better accentuated in the Zaire Usage than it is in the Roman Rite. Having reconciled with Christ in front of our brothers and sisters in the penitential rite, it is only fitting that we reconcile also with our brother and sisters. In describing this newly placed rite, the PGDZ says:

The rite of peace then manifests peace or communion among men, and at the same time agreement between God and men. It is presented as the conclusion of the rite of reconciliation before the offering of the Eucharistic sacrifice, according to the word of the Lord: "First go reconcile with your brother, and then come and present your offering" (Mt. 5:24).⁵²

The placement of the sign of peace here is an attempt to reconcile the Zaire Usage with the text of Mt 5:24, and not just the practices of African gatherings. The PGDZ also leaves open the way in which this sign of peace is made. One intriguing example is the washing of hands together in the same bowl. Following up the sign of peace, is the prayers of the faithful. These seek to confirm the reconciliation between God and the assembly, and the members of the assembly with themselves. However, these prayers are also meant to spill out into creation, thus giving

⁵¹ The Power, 63.

⁵² Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 15. "Le rite de la paix manifeste alors la paix retrouvée ou son renforcement entre les homes, en meme temps que l'entente entre Dieu et les homes. Il se présente comme la conclusion du rite de reconciliation, avant l'offrande du sacrifice eucharistique, selon la parole du Seigneur: "Va d'abord te réconcilier avec ton frère, et ensuite viens presenter ton offrande" (Mt. 5, 24)."

reconciliation a cosmic emphasis. This in many ways parallels the intentions within the Eucharistic Prayer.

Differences in Celebration

Having dealt with the structural differences, it is important to now look at the rite in more detail in order to see how it is celebrated differently from the Roman Rite. Starting with the peoples' arrival at the church, we see the first signs of a difference in celebration: "Coming to the church, everyone brings his offering."⁵³ The fact that everyone brings some sort of offering to the Church helps to establish the communal nature of the liturgy, and theoretically help the assembly understand that the offering on the altar is their own.⁵⁴ As the announcer calls the assembly to silence, he or she (elle) utilizes a bell or gong.⁵⁵ This helps to draw out the connection between the announcer and the town crier, who through the beating of a *tshionda*, issued messages to the people of the village.⁵⁶ Immediately as the priest(s), deacon, and other ministers make their way into the space for the procession, one would notice their vestments. While the priest wears a causable, the deacon a dalmatic, and the other ministers a tunic, one would notice that these are not the plain vestments we have become accustomed too in the Roman Rite. Rather these are "according to the form of Zaire and of a color which suits the

⁵³ Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 17. "En venant à l'église, chacun apporte son offrande."

⁵⁴ Kilmartin, Edward J., and Robert J. Daly. *The Eucharist in the West: History and Theology*. Collegeville: Liturgical Press, 1998. Kilmartin is concerned throughout this work with restoring the pneumatology and ecclesiological dimensions of the Eucharist. Many sections of his work are helpful in understanding how the offering on the altar is the offering of the whole Church. One in particular is worth noting. In reviewing the Early to High scholastic period, Kilmartin notes: "The participation of the assisting faithful in the Eucharistic liturgy is symbolized by the offertory procession...in this connection the authors of early Mass Commentaries refer to the *offerimus* of the liturgical prayer. Thus, for example, the *Summa sententiarum* (1140/1146) notes that the priest does not say *offerō* [I offer], but *offerimus ex persona totius ecclesiae* [we offer on behalf of the whole Church]" (143). From the very structure of the Eucharistic Prayer itself we see that the offering of the priest is really the offering of all the faithful.

⁵⁵ Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 34.

⁵⁶ The Power, 72.

character of the celebration.”⁵⁷ One would expect to see the vibrant colors and patterns so characteristic of Zaire. Furthermore, every minister is to carry “the instrument of their ministry.”⁵⁸

At this time the faithful would be standing, and they would stand until the end of the opening prayer.⁵⁹ The ministers in the procession are to move to the rhythm of the song up to the altar, while the faithful dance in place. The PGDZ says this is to “express the participation of the whole body in prayer.”⁶⁰ This speaks to the Africans’ desire for worship to embrace and celebrate Creation and the human body. As the procession gets to the altar those in the procession, with the exception of the priest, gather around the altar. The priest goes behind the altar facing the people and bows. All those in the semicircle remain in a profound bow while the presider raises his hands in a “V” form and touches every side of the altar with his face.⁶¹ After this, and the incensation of the altar, all go to their proper places.

After the invocation of the saints and ancestors, and during the acclamation song, the priest incenses the altar while the ministers dance around the altar and the assembly dances in place.⁶² According to the PGDZ, the dance around the incensed altar is meant to “manifests the desire to communicate a life force that radiates from the altar, the sacrifice of Christ.”⁶³ After the priest says the opening prayer all sit. The lectors come forward for the readings, each at the proper time. As the lectors come forward, they ask for a blessing from the presider. This is very similar to the blessing a presider gives a deacon before proclaiming the Gospel. The reader

⁵⁷ Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 35-37. “Selon la forme recue au Zaïre, et de la couleur qui convient au caractère de la celebration.”

⁵⁸ Ibid.: Rite Solennel 3. “l’instrument de son ministère.”

⁵⁹ Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 23.

⁶⁰ Ibid.: PGDZ 28. “experiment la participation de tout le corps à la prière”

⁶¹ Ibid.: Rite Solennel 4.

⁶² Ibid.: PGDZ 29, 32; Rite Solennel 8.

⁶³ Ibid.: PGDZ 29. “manifeste la volonté de communier à la force vitale qui rayonne de l’autel, du sacrifice du Christ.”

approaches the presider, bows and asks for the blessing in order to proclaim the reading:

Lector: Father, please bless me/ that the Lord may help me with His grace, / that I may proclaim the word of God well.

Presider: May the Lord come to your aid,/ so that your eyes light up,/ so that the word proclaimed by your mouth,/ might console the hearts of the people.

Lector: Amen.⁶⁴

This is a rather intriguing practice, but one which provides a nice way to work around the Church's call for only instituted lectors to proclaim the reading.⁶⁵ The requirement that this blessing be performed provides a way to temporarily institute men and women as lectors.

Egbulem affirms this sentiment when he says: "In the Zairean Mass, the non-commissioned lector who approaches the presider to ask for and receive a blessing is by that fact receiving the church's mandate to minister to the community in the liturgy. Only in that way, [Mpongo] argues, would such a person stand to speak to the assembly in the name of God."⁶⁶

A procession leads to the enthronement of the Gospel. The people stand during the Gospel inauguration but sit during the reading of the Gospel.⁶⁷ The next component of the mass, which has not already been discussed in detail, is the procession to the altar with the gifts. During the procession of the gifts, the assembly dances in place while those appointed to take up to the altar the gifts dance towards the altar.⁶⁸ The offerings that are not bread or wine are given to the priest first, and then the bread and wine are handed to him. Those carrying the bread and wine handle them over to the priest saying: "O priest of God/ here are our gifts/ receive them:/

⁶⁴ Ibid.: Rite Solennel 10.

"Lector: "Père, veuille me bénir/ que le Seigneur m'assiste de sa grâce,/ afin que je proclame convenablement la parole de Dieu."

Presider: "Que le Seigneur te vienne en aide,/afin que tes yeux s'illuminent,/ et que la parole proclamée par ta bouche,/console les coeurs des homes."

Lector: "Amen.""

⁶⁵ Pope Paul VI motu proprio *Ministeria Quaedam* 15.VIII.1972: *Acta Apostolicae Sedis Commentarium officiale* 64(1972); Sheehy, Gerard, and Francis G. Morrissey. *The Canon Law Letter & Spirit: A Practical Guide to the Code of Canon Law*. (Collegeville: Liturgical Press, 1995) Canon 260.

⁶⁶ The Power, 75.

⁶⁷ Conference Episcopale du Zaire: PGDZ 23, 24.

⁶⁸ Ibid.: Rite Solennel 30.

They manifest our spirit/ of solidarity and sharing,/ and they show that we love one another,/ as the Lord loves us.”⁶⁹ This prayer attests to the fact that the offering about to be made is the offering of the assembly with the priest. Here we see again the healthy tension of the second and third models (i.e. the model of the tribal chief and the model of the African assembly).

Before the opening dialogue of the Eucharistic Prayer, the announcer “(trice) strikes his/her gong and says to the people: Brother and Sisters,/ let us listen attentively”⁷⁰ After a bit of silence, the preface dialogue of the Eucharistic Prayer begins. The Eucharistic Prayer is an adaptation of Eucharistic Prayer II (see Appendix B). Some theologians are very critical of this Zairean Eucharistic Prayer: “The Zairean Mass, by taking Eucharistic Prayer II of the Roman Missal and attaching some elements of African life and communication styles to it, has not given birth to an African Eucharistic prayer.”⁷¹ In many cases, the Zairean Eucharistic Prayer is a perfect example of adaptation, which as we have seen is no longer enough. Simply changing the language of Eucharistic Prayer II does not make an inculturated Eucharistic Prayer. However, it seems that perhaps Eucharistic Prayer II was chosen for adaptation because of its sparseness and room for expansion. The ringing of a bell and acclamation is allowed to accompany the Words of Institution, but this in comparison to the inculturation seen in the Liturgy of the Word and in the Ndzon-Melen Mass seems paltry. Where the Eucharistic Prayer does show some creativity is in the intercessions. The assembly responds to groupings of intercessions saying: “Lord, remember them all.”⁷² The final doxology also attests to African creativity. At this time the people are to hold raised hands.⁷³ The doxology is not “Through him, and with him, and in him,

⁶⁹ Ibid.: Rite Solennel 31. “O prêtre de Dieu,/ voice nos dons,/ accueille-les:/ Ils manifestent notre esprit/ de solidarité et de partage,/ et que nous nous aimons les uns les autres,/ comme le Seigneur nous a aimés.”

⁷⁰ Conference Episcopale du Zaire: Rite Solennel 37. “(trice) agit la clochette et dix aux fidèles: Frères et soeurs,/ prêtons l’oreille.”

⁷¹ The Power, 67.

⁷² Conference Episcopale du Zaire: Rite Solennel 48. “Seigneur, souviens-toi d’eux tous.”

⁷³ Ibid.: Rite Solennel 48.

O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever. Amen.”⁷⁴ Rather it is more of a call and response. After every phrase the priest says the people respond “Amen!”⁷⁵ The Communion Rite and Concluding Rite that follows are almost identical to the Roman Rite.

Before turning away from the rite itself, it is interesting to note that the presidential prayers for the Zaire Usage are locally written. In fact, many of the prayer texts of the Zaire Usage have local variations.⁷⁶ One such example is the prayer over the gifts in the Luba missal which attests not only to local adaptation of the Zaire Usage, but also to the uniqueness of the African prayer texts themselves: “*Maweya of Cyame*, tempest which uncovers those who clothe themselves with raphia [*madiba*], strong wind which makes the grass to tremble! Behold our gift, but where is yours? We are waiting for you, now and in the days to come. Amen.”⁷⁷ The beautiful imagery of the wind making the grass tremble is such a natural image. We often marvel at the phrases in the Roman Rite which connect the liturgy, and ourselves, with the world around us. Perhaps the most pungent is in Eucharistic Prayer III when it says “from the rising of the sun to its setting.”⁷⁸ However, the prayers of the Zaire Usage are filled with such natural imagery that it makes our own prayers seem sterile.

Africa and the West

This brings us back to our own rite and the question posed by Mahoney concerning liturgical adaptation and the Aymara Indians: “[D]o we believe that the Aymara culture is of

⁷⁴ *The Roman Missal*, 654.

⁷⁵ Conference Episcopale du Zaire: Rite Solennel 50.

⁷⁶ *Worship as Body*, 305.

⁷⁷ *Worship as Body*, 305. The original is found in Kabasele, Francois. "Nouveaux Rites, Foi Naissante." *Lumiere & Vie* 159 (1983): 61-73. The text is as follows: “Maweja de Cyame, ouragan qui dévêt ceux qui portent les “madiba” (raphia), vent qui fait tourbillonner les herbes, voice notre don, mais où est le tien? Nous t’attendons, maintenant et pour les jours à venir. Amen.”

⁷⁸ *Roman Missal*, Eucharistic Prayer III section 108.

value and in itself humanizing not only for the Indian, but also for men of the more dominant world cultures?" What does the Zaire Usage have to say to the larger Roman Rite as it stands now? After all according to the Vatican it stands as a usage within the larger Roman Rite. In order to answer this question it is important to remember the origins of the Zaire Usage. Chima is helpful in this regard. He writes about an experience he had in Africa in which after Mass all the faithful went to a "pagan" rain sacrifice. He was told by a catechist that the faithful went to Mass, but the real prayer was the rain sacrifice. In response Chima writes: "They went to search for what they needed to survive, not at Mass, but at the foot of the hill. The Mass did not seem to them to be relevant to their real needs. If the Mass does not seem relevant to human needs like sickness, drought, epidemics, time of childbirth and death, then there is something radically wrong about the way our liturgy is celebrated."⁷⁹ Chima bemoans the need for a liturgy which speaks to the people, a need for liturgy to be truly inculturated. From his perspective in 1984, the liturgy had not yet moved past adaptation, but he saw genuine creativity in the Ndzon-Melen Mass and the Zaire Usage.⁸⁰ But what does this say to us today in the West? How many of our Mass attendees come to Mass but feel like real prayer lies elsewhere? Furthermore, how many people do not come to Mass because it does not seem relevant? Chima's concern in Africa should be our concern in the West as well. But unlike in the West, Africa seems to be moving toward a solution. Thus, what can we in the West learn from Africa?

To begin with, Chima critiques the Western mind-body dichotomy. He states that "[i]n Africa, the whole person is involved in ritual, and any liturgy presented on the basis that the mind alone matters is bound to be sterile and unrelated to life."⁸¹ We need to regain the concern

⁷⁹ Chima, Alex. "Africanising the Liturgy -- Where are we Twenty Years After Vatican II!" *AFER* 25, no. 5 (1984) 282.

⁸⁰ Chima, 283.

⁸¹ *Ibid.*, 284.

for the body which is so obvious in Africa and the Zaire Usage's encouragement of dance.

Furthermore, he critiques the cerebral nature of the West. He writes:

Nothing diminishes the power of liturgical symbols nor diminishes the energy of religious imagination more than words piled on words piled on words. That is, perhaps, one of the effects of Western thinking, with its stress on the rational and the cerebral, and its need for 'explanations' of everything...When complaints are made in the West that the Mass has 'lost its sense of mystery', perhaps what is meant is that there are too many meaningless words and not enough powerful symbols in the celebration. So the African stress on wholeness could have an important contribution to make in the ongoing renewal of liturgy.⁸²

Chima's point is totally valid. If we want to regain mystery and make liturgy relevant to people, we need the symbols of liturgy to speak for themselves and we need a recovery of the relationship between mind and body. The failure to do so will lead to the failure of liturgy and liturgical expression in the West. Africa has something to contribute to the larger Church, and perhaps as Chima says its largest contribution will be its stress on "wholeness."

Furthermore, Uzukwu writes about three of Africa's critiques of the West: 1) the West's fear of the body, 2) the West's desire to flee a corrupt world instead of transform it, and 3) the West's concern for the individual rather than the community.⁸³ We are in desperate need in the West of African sensibilities which seek to preserve the importance of the body, the goodness of Creation and the centrality of community.

Conclusion

In conclusion, the Zaire Usage stands as a prophetic voice for not only liturgical inculturation in Africa, but for Christian principles which have by and large been lost in Western Christianity. Thanks to the Zaire Usage, within the Roman Rite itself lies the solution to its lack of relevance throughout the world, including the West, today. The solution is not to import the Zaire Usage into the United States, but to use the principles found in its creative genius to

⁸² Ibid., 288.

⁸³ Gibellini, 103.

develop a liturgical expression which speaks to today's Americans. While the Zaire Usage has its own problems, it reminds us of the beauty of unity in diversity, and how the Church is able to accommodate much more diversity than perhaps we give it credit. The time for a new age of liturgical inculturation and healthy experimentation is upon us. If the implementation of the Third Edition of the Roman Missal has taught us anything, it has taught us that even in the West the Roman Rite is foreign. So today we must as a Church acknowledge the need to localize the Roman Rite.

Appendix A⁸⁴

Comparative Table of the Zairean, Roman, and Ndzon-Melen Masses		
The Rite Zairois	The Roman Mass	Ndzon-Melen Mass
<u>The Opening rite:</u>	<u>The Opening rite:</u>	<u>The Reading of the Word:</u>
Entrance of the announcer	Antiphon at the entrance	Vesting, singing, dancing
Welcome of the assembly		Incensing the book of readings
Invitation to worship		
Entrance Procession of Presider and ministers	Procession	Procession with Book
		Enthronement of the Book
Veneration of the altar	Salutation of the altar and people	Introduction by the Commentator
Salutation of people/introduction of liturgy		
	The penitential act and appeal for mercy	
Invocation of saints and ancestors		
Song of Acclamation (Gloria)	The Gloria	
Opening Prayer	The Collect (Opening Prayer)	
<u>The Liturgy of the Word:</u>	<u>The Liturgy of the Word:</u>	
The First Reading	The First Reading	Old Testament Reading, followed by a song
Responsorial psalm/song	The Responsorial psalm	
The Second Reading	The Second Reading	New Testament Reading, followed by a song
Procession/Enthronization of Gospel	The Alleluia	
Proclamation of the Gospel	The Gospel	
The Homily	The Homily	The Homily
Profession of faith (Credo)	Profession of Faith	Creed and collection
The Penitential Rite		The Penitential Rite
The rite/kiss of peace		
The Prayers of the Faithful	The Prayers of the Faithful	The Prayers of the Faithful
<u>The Liturgy of the Eucharist:</u>	<u>The Liturgy of the Eucharist:</u>	<u>The Meal:</u>
Procession to the altar with gifts	Procession with gifts	Presentation of the offerings with dance
Commendation of gifts by bearers	Offertory prayer by priest	
Offertory prayer by priest	The Eucharistic Prayer	Preface, Sanctus, first part of Roman Canon
The Eucharistic Prayer		Gloria after consecration and the rest of the canon
		The Lord's Prayer
The Lord's Prayer	The Lord's Prayer	Lamb of God
	Sign of Peace	Sign of Peace

⁸⁴ Lumbala, Francois. *Celebrating Jesus Christ in Africa: Liturgy and Inculturation*. (New York: Orbis Books, 1998) 28-29; Tovey, Phillip. *Inculturation of Christian Worship Exploring the Eucharist*. (Burlington: Ashgate, 2004) 124-125; Egbulem, Chris Nwaka. "The "Rite Zairois" in the Context of Liturgical Inculturation in Middle-belt Africa since the Second Vatican Council." (Ph.D. diss., The Catholic University of America, 1989) Appendix 3. The columns on the Rite Zairois and the The Roman Mass were taken specifically from Egbulem's Ph.D. diss. The column on the Ndzon-Melen Mass was added by me from Lumbala and Tovey.

<p>Lamb of God Communion and thanksgiving Prayer after communion Announcements & welcome of guests <u>The Concluding Rite:</u> Blessing and sending forth Exit procession in dance</p>	<p>Lamb of God Communion Prayer after Communion Announcements <u>The Concluding Rite:</u> Blessing and sending forth Exit procession</p>	<p>Communion and thanksgiving Final Prayer Blessing and dismissal</p>
---	--	---

Appendix B⁸⁵

Eucharistic Prayers Compared	
Eucharistic Prayer of the Zaire Usage	Eucharistic Prayer II
Initial Dialogue	
Announcer: Brothers and sisters, Let us listen attentively.	
(Silence)	
Priest: The Lord be with you	Priest: The Lord be with you.
Assembly: And with your spirit	Assembly: And with your spirit.
Priest: Let us lift up our hearts	Priest: Lift up your hearts.
Assembly: We turn to the Lord	Assembly: We lift them up to the Lord.
Priest: Let us give thanks to the Lord our God	Priest: Let us give thanks to the Lord our God.
Assembly: Truly, it is right and good	Assembly: It is right and just.
The Priest says or sings the preface with hands extended (He can also use one of the prefaces of the Roman Missal, as appropriate)	
Priest: Truly, Lord, It is good that we give you thanks that we glorify you	Priest: It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Father most holy,
You, our God, You, our Father, You, the sun we cannot fix our eyes on, You sight itself, You, the master of all people, You, the master of all things. We give you thanks Through your Son, Jesus Christ, our mediator.	
Assembly: Amen. He is the only mediator.	
Priest: Holy Father, We praise you through your Son Jesus Christ our mediator. He is your Word who gives life. Through him, you created heaven and earth;	through your beloved Son, Jesus Christ, your word through whom you made all things,

⁸⁵ The Eucharistic Prayer of the Zaire Usage is largely the translation found in Appendix 2 of Egbulem, Chris Nwaka. "The "Rite Zairos" in the Context of Liturgical Inculturation in Middle-belt Africa since the Second Vatican Council." Ph.D. diss., The Catholic University of America, 1989. However, I have changed some of the English. Eucharistic Prayer II is taken from Catholic Church. *The Roman Missal: Renewed by Decree of the Most Holy Second Ecumenical Council of the Vatican, Promulgated by Authority of Pope Paul VI and Revised at the Direction of Pope John Paul II*. Chicago, IL: Liturgy Training Publications, 2011.

streams	<p>Through him, you created the of the world, the rivers, the streams, the lakes and all the fish that live in them. Through him you created the stars, the birds of the sky, the forests, the savannahs, the plains, the mountains and all the animals that live there. Through him you have created the things that we see and those that we do not see.</p>	
Assembly:	<p>Amen. Through him you created all things.</p>	
Priest: of	<p>You have established him as master all things You sent him to us That he may become our Redeemer and our Savior. He is the God made man. By the Holy Spirit, He became incarnate from the Virgin Mary. We believe it to be so.</p>	<p>whom you sent as our Savior and Redeemer, incarnate by the Holy Spirit and born of the Virgin.</p>
Assembly:	<p>Amen. We believe it to be so.</p>	
Priest: people.	<p>You sent him That he may gather all men That they may form one single He obeyed, He died on the cross, He conquered death, He rose from the dead.</p>	<p>Fulfilling your will and gaining for you a holy people, he stretched out his hands as he endured his Passion, so as to break the bonds of death and manifest the resurrection.</p>
Assembly: death.	<p>Amen. He rose. He conquered death.</p>	<p>And so, with the Angels and all the Saints</p>
Priest:	<p>This is why With all the angels, With all the saints, With all the dead Who are with you, We say (sing) You are holy.</p>	<p>we declare your glory, as with one voice we acclaim: Assembly: Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory.</p>
Assembly:	<p>Holy! Holy! Holy! Lord, God of the universe! Heaven and earth are filled with your glory Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord.</p>	<p>Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.</p>

<p>Hosanna in the highest.</p> <p>The Priest continues alone, with hands extended</p> <p>Priest: You are holy, Lord,</p> <p> Our God. Your only Son, Our Lord, Jesus Christ, Is holy. Your Sprit, the Paraclete, Is holy. You are Holy, God almighty, We beseech you, listen to us.</p> <p>The priest(s) extends his (or their) hands over the oblation, saying:</p> <p>Priest(s): Look at this bread, Look at this wine, Look at them: Sanctify them,</p> <p> May the Holy Spirit, Descend on this offerings Which we bring before you: May they become for us The Body + and the Blood Of our Lord, Jesus Christ</p> <p> The same night that he was arrested,</p> <p> He took bread</p> <p>The presider takes the bread and holds it up for the people to see. Then he/they continue</p> <p>Priest(s): He praised you, He gave you thanks, He broke the bread And gave it to his disciples, saying:</p> <p> TAKE AND EAT, ALL OF YOU, THIS IS MY BODY, GIVEN UP FOR YOU.</p> <p>Some ringing of the bell may accompany the entire words of institution.</p>	<p>Priest: You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness</p> <p> Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall</p> <p> so that they may become for us the Body + and Blood of our Lord Jesus Christ.</p> <p> At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion,</p> <p> he took bread,</p> <p> and giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:</p> <p> TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.</p>
---	---

<p>The priest shows the consecrated host to the faithful. The faithful can burst into acclamation for Christ present on the altar with a formula such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - O Christ, you are God, you are Lord. - My Lord and my God, <p>Then, the priest puts the host on the corporal. Then the presider (and concelebrants) genuflect, or bow low without holding the altar. Rising back, they continue:</p> <p>Priest(s): So also, at the end of the meal,</p> <p style="padding-left: 40px;">He took the cup.</p> <p>The presider takes the cup</p> <p style="padding-left: 40px;">He praised you, He gave you thanks, He gave it to his disciples, saying:</p> <p>YOU, TAKE AND DRINK, ALL OF FOR THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT TO BE FOR YOU AND FOR THE MANY THE REMISSION OF SINS.</p> <p style="padding-left: 40px;">DO THIS IN MEMORY OF ME.</p> <p>The priest shows the chalice to the people. The faithful can burst into acclamation for Christ present on the altar with a formula such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - O Christ, you are God, you are Lord. - My Lord and My God! <p>Having put the chalice on the corporal, the priest (and concelebrants) genuflect, or bow low without holding the altar. As he rises, the presider says (or chants):</p> <p>Priest: It is great, The mystery of faith.</p> <p>Assembly: You have died, Lord, We believe it. You have risen, We believe it. You will return in glory,</p>	<p>In a similar way, when supper was ended, he took the chalice</p> <p>and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:</p> <p>TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS</p> <p>DO THIS IN MEMORY OF ME</p> <p>The mystery of faith</p> <p>and We proclaim your Death, O Lord, profess your Resurrection until you come again.</p> <p>When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your</p>
--	---

<p>We believe it.</p> <p>Priest(s) with hands extended:</p> <p>Lord, our God, We remember The death and the resurrection of your Son. We offer you the bread of life, We offer you the cup of salvation, We thank you; For making us your chosen ones Worthy to stand in your presence And serve you.</p> <p>Lord, God of mercy: Behold, we shall eat of the body of Christ; We shall drink of the blood of Christ We ask: Have mercy upon us Send your Spirit upon us, May your Spirit gather us together, May we become one.</p> <p>Assembly: Lord, May your Spirit gather us together, May we become one.</p> <p>The priest (and concelebrants) with hands extended:</p> <p>Priest: Lord, remember your Church. It is spread throughout the world. May all Christians love one another as you love us. Remember our Pope N. Remember our Bishop N. Remember those who are faithfully guarding over the apostolic faith; That live in justice and holiness</p> <p>Assembly: Lord, remember them all.</p> <p>Priest: Lord, remember our brothers who</p>	<p>Death, O Lord, until you come again.</p> <p>Save us, Savior of the world, for by your Cross and Resurrection you have set us free.</p> <p>Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.</p> <p>Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.</p> <p>Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with N. our Pope and N. our Bishop and all the clergy.</p> <p>Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy:</p>
--	---

<p>have dead in the hope of the resurrection or to be saved: Remember them all. Remember all those who have left earth, Of whom you know the uprightness of their hearts: Remember them all. Receive them in your presence, May they see your face.</p> <p>Assembly: Lord, remember them all.</p> <p>Priest: Lord, we pray you, Remember all of us, May we be received in your presence some day. Where you dwell with the blessed Virgin Mary, mother of God, The Apostles and the saints of all ages, All those whom you love, and who have loved you. May we then be in your presence To praise and glorify you Through your Son, Jesus Christ, Our Lord.</p> <p>The faithful rise and take the prayer posture.</p> <p>The priest takes the paten with the host and the chalice and raising them to eye level, he says or sings with the concelebrants:</p> <p>Priest(s): Lord, May we glorify your name, Your honorable name: Father, Son, Holy Spirit.</p> <p>Assembly: May we glorify your name, Today, Tomorrow And for ever and ever. Amen.</p> <p>OR when singing the doxology</p> <p>Priest: Lord, may we glorify your name Assembly: Amen! Priest: Your Name Assembly: Amen! Priest: Very honorable Assembly: Amen!</p>	<p>welcome them into the light of your face.</p> <p>Have mercy on us all, we pray,</p> <p>that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.</p>
---	--

<p>Priest: Father Assembly: Amen! Priest: Son Assembly: Amen! Priest: Holy Spirit Assembly: Amen! Priest: May we glorify your name Assembly: Amen! Priest: Today Assembly: Amen! Priest: Tomorrow Assembly: Amen! Priest: For ever and ever Assembly: Amen!</p> <p>OR</p> <p>Priest: Through him, With him, And in him, To you, God the Father Almighty, In the unity of the Holy Spirit, All glory and honor is yours, For ever and ever.</p> <p>Assembly: Amen.</p>	<p>Priest: Through him, and with him, and in him,</p> <p>O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.</p> <p>Assembly: Amen.</p>
--	---

Bibliography

- Abega, P. "L'Experience Liturgique de Ndzon-Melen." *Telema* 4 (1978): 41-50.
- Abega, P. "Liturgical Adaptation." In *Christianity in Independent Africa*, by Edward Fashole-Luke, Richard Gray, Adrian Hastings, & Godwin Tasie. 1978: Indiana University Press, n.d.
- Barrett, Tony. *Incarnating the Church in Turkana*. Eldoret: Gaba Publications, 1978.
- Braxton, Edward. "An African Church for African Peoples." *America* 151, no. 16 (1984).
- Catholic Church. *The Rites of the Catholic Church: The Roman Ritual Revised by Decree of the Second Vatican Ecumenical Council and Published by Authority of Pope Paul VI and Pope John Paul II*. Collegeville: Liturgical Press, 1990.
- Catholic Church. *The Roman Missal: Renewed by Decree of the Most Holy Second Ecumenical Council of the Vatican, Promulgated by Authority of Pope Paul VI and Revised at the Direction of Pope John Paul II*. Chicago, IL: Liturgy Training Publications, 2011.
- The CBCI Commission for Liturgy. *New Orders of the Mass for India*. Bangalore: National Biblical Catechetical and Liturgical Centre, 1974.
- Chima, Alex. "Africanising the Liturgy -- Where are we Twenty Years After Vatican II!" *AFER* 25, no. 5 (1984): 280-292.
- Conference Episcopale du Zaire. *Missel Romain pour les Dioceses du Zaire*. Kinshasa: Editions du Secretariat General, 1989.
- The Dancing Church Around the World*. Directed by Thomas Kane. 2004.
- Divino, Congregatio Pro Cultu. "Le Missel Romain Pour Les Dioceses Du Zaire." *Notitiae* 264 (1988): 454-472.
- Egbulem, Chris Nwaka. "The "Rite Zairos" in the Context of Liturgical Inculturation in Middle-belt Africa since the Second Vatican Council." Ph.D. diss., The Catholic University of America, 1989.
- . "The Genius and Typology of African Prayers." *Proceedings of the North American Academy of Liturgy*. Valparaiso: North American Academy of Liturgy, 1991. 55-71.
- . *The Power of Africentric Celebrations: Inspirations from the Zairean Liturgy*. New York: A Crossroad Publishing Company, 1996.
- Furlong, Patrick. "Catholic Initiatives in the Africanization of Christianity." *Journal of Theology for Southern Africa* 43 (1983): 25-34.

- Gibellini, Rosino. *Paths of African Theology*. New York: Orbis Books, 1994.
- Healey, Joseph. "Adapting African Prayers in Black Liturgy." *Liturgy* 3, no. 2 (1983): 55-61.
- Healey, Joseph. "Inculturation of Liturgy and Worship in Africa" *Worship* 60, no. 5 (1986): 412-423.
- Healey, Joseph, Joseph Lupande, and Donald Sybertz. "The Sukuma Sacrificial Goat and Christianity: An Example of Inculturation in Africa." *Worship* 70, no. 6 (1996): 506-516..
- Hearne, Brian. "The significance of the 'Zaire Mass'." *AFER* 17, no. 4 (1975): 212-220.
- Kabasele, Francois. "Nouveaux Rites, Foi Naissante." *Lumiere & Vie* 159 (1983): 61-73.
- Kaholwe, Benedict. "An African Eucharistic Prayer." *AFER* 12, no. 3 (1970): 367-370.
- Kalilombe, Patrick. "An Overall View n Building Christian Communities." *AFER* 18, no. 5 (1976): 261-275.
- Kane, Mort. "African Liturgy and the Papal Visit to Zaire." *AFER* 26, no. 4 (1984): 246-247.
- Kilmartin, Edward J., and Robert J. Daly. *The Eucharist in the West: History and Theology*. Collegeville, Minn: Liturgical Press, 1998.
- Knox, James Cardinal. *Inaestimabile Donum*. Rome: Sacred Congregation for the Sacraements and Divine Worship, 1980.
- Lumbala, Francois. *Celebrating Jesus Christ in Africa: Liturgy and Inculturation*. New York: Orbis Books, 1998.
- Mahoney, Francis. "The Aymara Indians: A Model for Liturgical Adaptation." *Worship* 45, no. 7 (1971): 405-413.
- Missionnaire, Centre de recherche Theologique. *A Travers le Monde Celebrations de l'Eucharistie*. Paris: Cerf, 1981.
- Mroso, Agapit. *The Church in Africa and the New Evangelisation*. Roma: Editrice Pontificia Universita Gregoriana, 1995.
- Phan, P.C. "Reception of Vatican II in Asia: Historical and Theological Analysis." *Gregorianum* 83, no. 2 (2002): 269-285.
- Pieris, Aloysius. "An Asian Way to Celebrate the Eucharist." *Worship* 81, no. 4 (2007): 314-328.
- Pieris, Aloysius. "The Indian Mass Controversy." *Worship* 43, no. 4 (1969): 219-223.

- Pope Paul VI motu proprio *Ministeria Quaedam* 15.VIII.1972: *Acta Apostolicae Sedis Commentarium officiale* 64(1972).
- Puthanangady, Paul. "Inculturation of the Liturgy in India Since Vatican II." In *Liturgy: A Creative Tradition*. New York City: The Seabury Press, 1983.
- Ryan, John Barry. "Roman Catholic Experimentation: Eucharist and Eucharistic Prayers." *Proceedings of the Annual Meeting of the North American Academy of Liturgy*. Valparaiso: North American Academy of Liturgy, 1989. 177-189.
- Sanon, Anselme. "Cultural Rooting of the Liturgy in Africa Since Vatican II." In *Liturgy: A Creative Tradition*. New York City: The Seabury Press, 1983.
- Savarimuth, A. "A Report on the Indian Rite Mass." *Worship* 44, no. 4 (1970): 238-247.
- Sheehy, Gerard, and Francis G. Morrissey. *The Canon Law Letter & Spirit: A Practical Guide to the Code of Canon Law*. Collegeville, Minn: Liturgical Press, 1995.
- Shorter, Aylward. *African Culture and the Christian Church*. New York City: Orbis Books, 1974.
- Shorter, Aylward. "An African Eucharistic Prayer." *AFER* 12, no. 2 (1970): 143-148.
- Shorter, Aylward. "Liturgical Creativity in East Africa." *AFER* 19, no. 5 (1977): 258-267.
- Shorter, Aylward. "Three more African Eucharistic Prayers." *AFER* 15, no. 2 (1973): 152-160.
- Thurian, Max, and Geoffrey Wainwright. *Baptism and Eucharist Ecumenical Convergence in Celebration*. Grand Rapids: WCC Publications, 1983.
- Tovey, Phillip. *Inculturation of Christian Worship Exploring the Eucharist*. Burlington: Ashgate, 2004.
- Ukpong, Justin. "Current Theology: The Emergence of African Theologies." *Theological Studies* 45 (1984): 501-536.
- Uzukwu, Elochukwu. "Africa's Right to be Different Part II: African Rites in the Making [Part Two]." *Bulletine de Theologie Africaine* 4, no. 8 (1982): 243-276.
- Uzukwu, Elochukwu. "Africa's Right to be Different: Christian Liturgical Rites and African Rites [Part One]." *Bulletine de Theologie Africaine* 4, no. 8 (1982): 87-109.
- Uzukwu, Elochukwu. "Blessing and Thanksgiving Among the Igbo (Nigeria) Towards an African Eucharistic Prayer." *AFER* 22 (1980): 17-22.

Uzukwu, Elochukwu. "Liturgical Creativity in Igbo Christian Communities." *Cahiers des religions africaines* 20-21 (1986): 523-534.

—. *Liturgy Truly Christian Truly African*. Eldoret: Gaba Publications, 1982.

Uzukwu, Elochukwu. "The "All-Africa Eucharistic Prayer" - A Critique." *AFER* 21, no. 6 (1979): 338-347.

—. *Worship as Body Language*. Collegeville: The Liturgical Press, 1997.

Vatican II constitution *Sacrosanctum Concilium* 4.XII.1963: *Acta Apostolicae Sedis Commentarium officiale* 56(1964) 97-138.

Yarnold, Edward. *The Awe-Inspiring Rites of Initiation*. Collegeville: The Liturgical Press, 2006.